

Cosa sarà (a fior di pelle)

Cosa sarà che mi dà
Che mi ribolle dentro, sarà che mi dà
Che spunta a fior di pelle, sarà che mi dà
E che mi sale in faccia e mi fa arrossire
E che mi salta agli occhi e mi fa tradire
E che mi stringe il petto e mi fa confessare
Ciò che non c'è maniera di dissimulare
E che nessuno ha diritto di rifiutare
E che mi fa mendico, mi fa supplicare
Ciò che non ha misura, né mai avrà
Ciò che non ha rimedio, né mai avrà
Ciò che non ha ricetta

O que será que me dá / Que me bole por dentro, será que me dá / Que brota à flor da pele, será que me dá / E que me sobe às faces e me faz corar / E que me salta aos olhos a me atraíçoar / E que me aperta o peito e me faz confessar / O que não tem mas jeito de dissimular / E que nem é direito ninguém recusar / E que me faz mendigo, me faz suplicar / O que não tem medida, nem nunca terá / O que não tem remédio, nem nunca terá / O que não tem receita

Cosa sarà che sarà
Che ci prende dentro senza ragione
Che non ci lascia stare, che è ribellione
Che è come un'acquavite che non sazia
Che è come esser malato di una follia
Che né dieci comandamenti possono conciliare
Né tutti gli unguenti possono alleviare
Né tutti gli scongiuri, nessuna alchimia
Che né tutti i santi, sarà che sarà
Ciò che non ha riposo, né mai avrà
Ciò che non ha stanchezza, né mai avrà
Ciò che non ha limite

O que será que será / Que dá dentro da gente e que não devia / Que desacata a gente,
que é revelia / Que é feito uma aguardente que não sacia / Que é feito estar doente de
uma folia / Que nem dez mandamentos vão conciliar / Nem todos os unguentos vão
aliviar / Nem todos os quebrantos, toda alquimia / Que nem todos os santos, será que
será / O que não tem descanso, nem nunca terá / O que não tem cansaço, nem nunca
terá / O que não tem limite

Cosa sarà che mi dà
Che mi brucia dentro, sarà che mi dà
Che mi disturba il sonno, sarà che mi dà
Che tutti i tremori mi vengono ad agitare
Che tutti gli ardori mi vengono ad attizzare
Che tutti i sudori mi vengono a bagnare
Che tutti i miei nervi stanno a pregare
Che tutti i miei organi stanno a gridare
E una afflizione tremenda mi fa implorare
Ciò che non ha vergogna, né mai avrà
Ciò che non ha governo, né mai avrà
Ciò che non ha giudizio

O que será que me dá / Que me queima por dentro, será que me dá / Que me perturba
o sono, será que me dá / Que todos os tremores me vêm agitar / Que todos os ardores
me vêm atizar / Que todos os suores me vêm encharcar / Que todos os meus nervos
estão a rogar / Que todos os meus órgãos estão a clamar / E uma aflição medonha
me faz suplicar / O que não tem vergonha, nem nunca terá / O que não tem governo,
nem nunca terá / O que não tem juízo (*O que será (À flor da pele)*, CHICO BUARQUE
1976)